

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ О СТРАТЕШКОМ ПАРТНЕРСТВУ И САРАДЊИ**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске о стратешком партнерству и сарадњи, који је закључен у Паризу 8. априла 2011. године, у оригиналу на српском и француском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске о стратешком партнерству и сарадњи, у оригиналу на српском језику гласи:

## **СПОРАЗУМ О СТРАТЕШКОМ ПАРТНЕРСТВУ И САРАДЊИ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ**

Влада Републике Србије и Влада Републике Француске,

У даљем тексту: Стране

Уједињене заједничким вредностима и вољом да допринесу миру, просперитету, стабилности у Европи и свету,

Изнова потврђујући европски пут земаља Западног Балкана који је Европски савет потврдио 2003. године у Солуну,

Подвлачећи значај скорог приступања Републике Србије Европској унији и потребу да се за то што боље припреми,

У жељи да дају нови подстрек односима пријатељства и поверења који их уједињују,

Одлучивши да овим односима дају један нови оквир кроз стратешку сарадњу окренуту ка конкретним и разноликим активностима, нарочито по питању подршке европским интеграцијама Републике Србије, поспешивања економске размене, културне и образовне сарадње, као и сарадње у области одбране, безбедности и унутрашњих послова,

Договориле су следеће:

### **Поглавље I:**

#### **Подршка европским интеграцијама Републике Србије**

##### **Члан 1.**

Стране јачају сарадњу у циљу праћења припрема за европске интеграције Републике Србије, посебно се залажући за следеће области:

- преузимање правних тековина Европске уније (*acquis communautaire*), а нарочито усаглашавање националног законодавства Републике Србије са европским законодавством;
- прилагођавање административних структура институционалном функционисању Европске уније, као и побољшање показатеља ефикасности рада јавних служби;
- размена знања о најбољим начинима примене европских стандарда;
- употреба европских финансијских инструмената;
- информисање јавног мњења о Европској унији.

##### **Члан 2.**

Сарадња из члана 1. овог споразума може се одвијати на следећи начин:

- разменом информација и искустава, нарочито о координацији између министарстава надлежних за праћење европских послова;
- кроз специфичне активности професионалне обуке у Републици Србији, укључујући часове француског језика или предавања на француском за дипломате, функционере и службенике Републике Србије који се баве међународним пословима;

- учешћем државних службеника Републике Србије задужених за европске интеграције на обукама које се организују у Републици Француској, а нарочито на Високој школи за јавну администрацију (ЕНА);
- пружањем техничке помоћи од стране Републике Француске;
- кроз размену државних службеника, нарочито између Канцеларије за европске интеграције и Министарства спољних послова, за Републику Србију, и Генералног секретаријата за европске послове, за Републику Француску, која се по потреби може проширити на службенике у одељењима за европске интеграције надлежних министарстава Владе Републике Србије.

Ови облици сарадње могу се уређивати у оквиру посебних споразума или, када је то могуће, у оквиру административних уговора закључених између надлежних министара Страна, а нарочито у областима јачања правне државе, здравства, образовања и културе.

### **Члан 3.**

Са циљем да се унапреди подударност ставова Страна, а у овом случају да се олакша укључивање Републике Србије у заједничко деловање Европске уније, а нарочито у припреми њеног учешћа у европским операцијама за управљање кризама, Стране јачају политички дијалог на теме Заједничке спољне и безбедносне политике (ЗСБП) и Заједничке безбедносне и одбрамбене политике (ЗБОП) Европске уније.

## **Поглавље II:**

### **Развој сарадње и размене информација у вези са економским и енергетским питањима и питањима из области животне средине**

### **Члан 4.**

У циљу развоја економске сарадње и трговинске размене, доприносећи нарочито у области одрживог развоја и јачања конкурентности предузећа, Стране ће се нарочито залагати за :

- охрабривање инвестиција, гарантујући повољну климу (појална конкуренција, правна сигурност, транспарентност тржишта некретнина, поштовање интелектуалне својине);
- развој јавно-приватног партнерства и концесија, нарочито за велике инфраструктурне пројекте у областима енергетике, нових технологија у информатици и комуникацијама, саобраћаја и животне средине;
- ојачавање билатералне сарадње у домену урбане инфраструктуре, а посебно на реализацији пројекта београдског метроа, на коме би Француска била стратешки партнер Србије по потписивању изјаве о намерама између српске и француске владе и градских власти Београда, која би садржала узајамно прихватљиве и усаглашене модалитете за пројекат метроа;
- повећање истраживања и информисања о тржиштима са циљем да се промовише размена између пословних заједница и да се ојача сарадња привредних комора у секторима индустрије и услуга;

- поспешивање индустријске и техничке сарадње кроз заједничку производњу, заједничка предузећа, заједничко коришћење и трансфер умећа и технологије;
- разматрање начина да се побољша приступ привредним субјектима из Републике Србије у франкофоне земље, укључујући и Републику Француску, нарочито у оквиру Франкофоног пословног форума;
- сарадња у области геологије.

#### **Члан 5.**

У складу са стратегијом „Европа 2020” за паметан, одржив и свеобухватан раст, Стране придају посебан значај развоју иноваторских пројеката, нарочито у областима телекомуникација, животне средине, саобраћаја и пољопривреде укључујући рурални развој.

#### **Члан 6.**

Стране су сагласне да заједнички делују ради успостављања законодавног оквира намењеног преузимању правних тековина Европске уније у области енергетике, као што је то установљено у Уговору о оснивању енергетске заједнице чији је Република Србија члан и омогућавања преузимања основних циљева европске политике о енергији која се односи на:

- гарантовање сигурности у снабдевању енергијом;
- модернизација производне инфраструктуре и складиштења као и дистрибутивне мреже како би се осигурао оптимални ниво конкурентности на тржишту енергије;
- промовисање одрживости различитих извора енергије путем иноваторских технологија.

У том циљу, охрабрује се размена технологија. Она посебно омогућава да се побољша продуктивност инфраструктуре.

#### **Члан 7.**

У области заштите животне средине, Стране остварују сарадњу у оквиру преузимања правних тековина Европске уније предвиђених Уговором о оснивању енергетске заједнице. Ово се посебно односи на реализацију пакета „енергија-клима” који су усвојили Европски парламент и Савет Европске уније у децембру 2008. године. Овај процес може да буде праћен јачањем веза између Страна кроз следеће аспекте :

- охрабривање научне и техничке сарадње у области ниско-карбонске енергије и јачање веза између научних установа две земље;
- трансфере иноваторских технологија и узајамна улагања како би се дала предност индустријском развоју у областима обновљивих извора енергије (сунчева светлост, ветар, биомаса, геотермичка топлота, хидро-енергија) и нуклеарне енергије за цивилне потребе;
- промовисање заштите животне средине, као и едукација и укључивање грађана у заштиту животне средине;
- помоћ при успостављању новог законодавства о обновљивој енергији која даје предност улагањима у трајни раст и „зелену економију”.

### **Поглавље III: Сарадња у области одбране**

#### **Члан 8.**

Стране су сагласне да унапреде партнерство у области одбране, а посебно место поклањају јачању веза у области одбране. Стране, свесне нарастајућих безбедоносних изазова и све специфичнијих војних потреба које су везане за те изазове, заједнички развијају своје капацитете у циљу одговора на захтеве за спољним, хуманитарним ангажовањем или ангажовањем на очувању мира.

У том циљу, стране сарађују:

- у области политике одбране;
- на развијању структура и капацитета одбране.

Стране се залажу за јачање нивоа интероперабилности њихових копнених и ваздушних снага, и то нарочито кроз:

- заједничке акције почетне и континуиране обуке људства;
- истраживања и вежбе;
- развој сарадње између Страна у области наоружања.

Области и начини спровођења сарадње у области одбране дефинисани су посебним споразумима или административним уговорима.

### **Поглавље IV: Универзитетска, научна, лингвистичка и културна сарадња**

#### **Члан 9.**

Стране, у циљу поспешивања интеграција Републике Србије у европски простор високог образовања, охрабрују сарадњу универзитетских и научних заједница и институција.

У том циљу, оне подржавају размену студената, првенствено на нивоу мастера и доктората, професора и истраживача, у оквиру партнерства између установа или институција високог образовања или истраживачких институција. Стране координирају активности подршке овим облицима размене, нарочито кроз програме стипендирања студената. Стране охрабрују заједничко учешће српских и француских партнера на пројектима које финансирају европски програми.

#### **Члан 10.**

Стране охрабрују учење и ширење језика друге Стране на својој територији. У том циљу, Стране подржавају развој двојезичних одељења у Републици Србији као и успостављање педагошке обуке за предаваче француског језика и увођење ДЕЛФ-а (Сведочанство о знању француског језика) у образовни систем Републике Србије. Стране изнова потврђују своју подршку катедрама за француски језик у Републици Србији и катедрама за српски језик у Републици Француској, подржавају приближавање њихових образовних система у оквиру европског простора високог образовања. Стране се залажу за присуство лектора на српским и француским универзитетима.

#### **Члан 11.**

Стране заједно раде на отварању француско–српске гимназије у Београду чија ће мисија бити да образује ученике из области француског језика и културе. Стране сарађују како би обезбедиле овој установи потребан простор за њен развој.

#### **Члан 12.**

Стране развијају сарадњу у области културне размене. Радећи на томе оне се посебно ослањају на своја надлежна министарства (и на њихове дирекције/представничка тела) и на своје националне институције у области културе.

Стране дају посебан значај унапређењу културне разноликости као главном циљу културних политика обе земље. У складу с тим, стране нарочито подстичу мобилност уметника и уметничких дела.

Стране подржавају контакте међу институцијама, експертима и уметницима како би се унапредила размена идеја и мишљења о савременим темама, а нарочито о изазовима глобализације.

Стране промовишу сарадњу у области очувања културног наслеђа, које укључује њихову културну и историјску баштину и идентитет.

#### **Члан 13.**

Стране сарађују у оквиру институција Франкофоније. Влада Републике Француске се залаже да унапреди веће укључивање Републике Србије и да јој олакша коришћење инструмената и субјеката на пољу Франкофоније, а нарочито Универзитетске агенције за Франкофонију (АУФ) и Међународног удружења франкофоних градоначелника (АИМФ).

### **Поглавље V:**

#### **Учвршћивање веза у области безбедности и унутрашњих послова**

#### **Члан 14.**

Стране сарађују у борби против различитих облика организованог криминала, укључујући и кроз споразум о унутрашњој безбедности, имајући за циљ:

- да јачају оперативну сарадњу између две земље нарочито против различитих облика нелегалне трговине на Балкану. Стране пажљиво узимају у обзир приликом својих акција регионалну димензију ових појава промовишући нарочито јачање регионалне сарадње у борби против организованог криминала;
- да помогну Републици Србији у реформама обуке запослених, сарадње међу службама, професионализације јединица за интервенције, заштите личних података како би се она ускладила са европским стандардима у овим областима и како би се олакшало Републици Србији касније прикључивање у системе размене информација.

#### **Члан 15.**

Стране налазе начине да заједнички делују и да јачају сарадњу у области цивилне заштите и одговора на природне катастрофе и/или велике технолошке хаварије, као и да обезбеде подршку развоју у Републици Србији капацитета геоинформатике, метеорологије и климатских услуга примењивих у овој области.

#### **Члан 16.**

У оквиру либерализације визног режима између Републике Србије и њених партнера из шенгенске групе, стране заједнички делују како би се обезбедило боље управљање миграцијом становништва, укључујући и ефикасније функционисање процедура реадмисије.

### **Поглавље VI:**

#### **Завршне одредбе**

#### **Члан 17.**

Сваки спор који се односи на тумачење или спровођење овог споразума Стране решавају путем преговора, дипломатским путем.

#### **Члан 18.**

Овај споразум ступа на снагу тридесет дана од дана пријема последњег обавештења којим се Стране међусобно обавештавају о испуњењу уставних процедура неопходних за ступање на снагу Споразума.

Овај Споразум може да откаже једна или друга уговорна страна три месеца унапред, дипломатским путем.

У потврду чега су, прописно овлашћени представници две стране, ставили своје потписе на крају овог споразума.

Сачињено у Паризу, дана 8. априла 2011. године, у два истоветна примерка на српском и француском језику, при чему су оба текста подједнако веродостојна.

За Владу Републике Србије

За Владу Републике  
Француске

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Србије – Међународни уговори”.

## **ОБРАЗЛОЖЕЊЕ**

### **I. ПРАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА**

Уставни основ за закључење Споразума садржан је у члану 97. тачка 1. Устава Републике Србије, по коме Република Србија уређује и обезбеђује њен међународни положај и односе са другим државама и међународним организацијама, као и одредбе члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којом је прописано да Народна скупштине потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### **II. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА**

Током разговора између председника Републике Србије Бориса Тадића и председника Републике Француске Николе Саркозија 2009. године договорено је да Француска постане држава – заштитник и промотер чланства Србије у Европској унији. Поред већ присутних програма помоћи у реформама, иницирани су и додатни партнерски пројекти којима би се пренеле одређене технологије и искуство које Република Француска поседује у различитим областима и привредним гранама. Споразум о стратешком партнерству ће омогућити заједнички наступ на трећим тржиштима, модернизацију стратешких јавних служби, кооперацију у сфери безбедности те представљати крвни споразум за будуће споразуме у различитим доменима.

### **III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА ЗАКОНА**

Овим споразумом предвиђа се подршка Републике Француске Републици Србији у преузимању правних тековина Европске уније, у прилагођавању и реформисању законодавства и прописа Републике Србије, као и побољшању ефикасности функционисања јавног сектора. Различитим аранжманима се предвиђа сарадња између француских и српских министарстава, уз помоћ научно-образовних институција франкофоних земаља.

Споразум предвиђа различите видове сарадње на пољу индустријско-техничке сарадње, енергетске сигурности и обновљивих енергетских извора, инвестиција, великих транспортних система, заштите животне средине и урбано-комуналног управљања.

Две стране се овим споразумом обавезују и на јачање војно-безбедносне сарадње, као и сарадње у области борбе против организованог криминала, које ће додатно бити оснажене посебним споразумима из ових области.

### **IV. ФИНАНСИЈСКА СРЕДСТВА ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА**

За спровођење овог споразума није потребно издвајање посебних финансијских средстава.